

LAMPIRAN



Lampiran 1. Sinopsis *Gaguritan* (dalam Bahasa Indonesia)

Gaguritan Ki Patih Ganjira menceritakan perjalanan hidup seorang anak laki-laki dari desa Kilayu Giri yang tumbuh dalam keluarga sederhana. Ia dikenal sebagai sosok yang cerdas, rajin bekerja di sawah, tampan, dan disenangi oleh lingkungan sekitarnya karena sifatnya yang ramah dan suka bersahabat. Kehidupan keluarganya penuh dengan keterbatasan, bahkan sering kali diwarnai konflik antara ayah dan ibu. Meski demikian, sang anak menunjukkan kesadaran diri yang tinggi dan mampu merenungi kehidupan yang dijalaninya. Ayahnya awalnya memandang pendidikan sebagai sesuatu yang tidak penting. Namun, ketulusan dan keteguhan hati sang anak perlahan meluluhkan sikap keras sang ayah. Akhirnya, sang ayah memberikan restu untuk menempuh pendidikan, disertai pesan agar senantiasa mengingat Sang Pencipta dan berhati-hati dalam menjalani hidup. Dengan restu itu, ia pun meninggalkan kampung halaman untuk menimba ilmu di pasraman, tempat pendidikan spiritual dan intelektual.

Di saat bersamaan, di Kerajaan Watu Medang yang makmur dan tenteram, Raja Prabu Jaya berniat mengirim putrinya, Wangkas Putri, ke pasraman. Namun, karena letak pasraman yang jauh dan pertimbangan keselamatan, Prabu Jaya merasa ragu. Akhirnya, Wangkas Putri dititipkan kepada pemuda dari Kilayu Giri yang juga akan ke pasraman. Pertemuan antara keduanya difasilitasi oleh Ni Luh Sari, bibi Wangkas Putri, yang turut membantu mereka dalam perjalanan. Sejak itu, keduanya menempuh perjalanan bersama, saling mengenal, dan terjalin hubungan emosional di antara mereka.

Sesampainya di pasraman Wana Giri Kulantir, mereka diterima oleh seorang guru spiritual bernama Ida Nak Lingsir. Di bawah bimbingannya, mereka menjalani pendidikan selama tujuh tahun. Di tempat itu, mereka tidak hanya belajar ilmu pengetahuan, tetapi juga nilai-nilai kehidupan, moral, spiritual, dan persiapan menuju kehidupan berkeluarga. Kebersamaan yang panjang membentuk ikatan yang lebih mendalam, hingga pada akhirnya mereka sepakat untuk membangun rumah tangga bersama. Setelah masa pendidikan usai, keduanya kembali ke rumah masing-masing. Keinginan mereka untuk bersatu dalam pernikahan pun mendapat restu dari kedua pihak keluarga. Pernikahan diselenggarakan sesuai adat Bali dan menandai langkah mereka memasuki kehidupan rumah tangga. Namun, kebahagiaan itu tidak berlangsung lama. Muncul tokoh bernama Dangdang Kiceng, paman dari pihak laki-laki, yang tidak senang melihat keberhasilan dan kebahagiaan keponakannya. Ia digambarkan sebagai sosok yang iri hati dan menempuh cara-cara gelap, termasuk menggunakan ilmu hitam untuk mengganggu kehidupan rumah tangga Patih Ganjira. Dangdang Kiceng bahkan memanipulasi hak waris keluarga sehingga Patih Ganjira tidak memperoleh bagian yang menjadi haknya. Berbagai tipu daya digunakan untuk menghalangi upaya mencari keadilan. Ketegangan memuncak saat istri Patih Ganjira jatuh sakit karena gangguan ilmu hitam dan akhirnya meninggal dunia. Peristiwa ini meninggalkan luka mendalam bagi sang tokoh utama yang telah berjuang dengan penuh kesungguhan sejak kecil.

Lampiran 2. Sinopsis Gaguritan (dalam Bahasa Bali)

Ki Patih Ganjira embas ring Desa Kilayu Giri, ipun kantun wimuda, wikan, alop bagus, lan oneng manyama braya tur jemet magarapan ring carik. Ki Patih kari yowana kanikain olih bapannyane mangda nglanturang masekolah ngrereh pasraman ngaptiang nunas ajah, mangda dados anak sane maguna ring kulawarga lan wangsa, ipun tinggal sareng reramane ring pondok sane kalintang reod pisan, pakaryannyane wantah nyarengin lan nulungin reramane mamacul lan ngangon kantos sampun matuuh pitulas tiban Ki Patih Ganjira ipun tusing taen mangelingin kasengsaran uripne yadiastun sawai nepukin meme lan bapannyane setata maiyegan di pondok. Ri kalaning ia ngidih paplalianan kapah kaisinin yadiastun aketo tusing taen masi ia piwal ngajak reramane setata manuutang munyin rerama. Kaceritayang Ki Patih Ganjira lakar mapamit ninggalin reramannyane majalan kapasraman nunas ajah. Bapane ngraos “uduh cening tusing ada ane lakar anggon bapa mekelin i dewa buka jani, bapa kalawan meme tuah ngrastitiang cening uling jumah apang pajalan cening nemu rahayu, bapa ngidih teken cening yatna - yatna i dewa dija ja cening magenah, ingetang cening satonden majalan ngaturang bakti ring Ida Sang Hyang Widi apang sida nemu rahayu pemargine. Raris kaceritayang Ki Patih Ganjira sampun memargi nyujur pasraman Wana Giri Kulantir.

Caritayang wenten Prabu Jaya sane madeg natha ring panegara Watu Medang, ida madue asiki Oka sane maparab Wangkas Putri. Kawentenan jagat Watu Medang dahating kaloktah, gemah ripah loh jinawi, ida madue panjak sane maparab Patih Agung lan Patih Anom. Ri kalaning rahina Tumpek Landep, Prabu Jaya ngelarang peparuman, untengnyane nyihnayang pemargi gegelaran brahmacari asrama okan ida. Riantukan wentennyane pikobet saking sang prabu raris katitah patih makakalih jagi matetimbang parindikan pikobet ngelarang brahmacari duaning pemargi ring Pasraman ida nak lingsir doh pisan, punika mawinan Prabu Jaya purun manitahang okannyane memargi nyujur Pasraman.

Cutet satua pamargi Ki Patih Ganjira sampun ring Watu Medang, ring jagat punika ngawitin ipun kacunduk sareng Wangkas Putri sane kairingang olih panyeroan ida Ni Luh Sari. Irika ngraris penyeroan ida ngesengin Ki Patih Ganjira

mangda nenten kasasar, duaning pamargi ring Pasraman kantun doh saking Watu Medang, Wangkas Putri nitah mangda anak lanang punika kaajak masandekan pacang lunga ring Puri Watu Medang, ngraris irika kacunduk sareng Aji lan Biang Wangkas. Santukan kawentenane pateh jagi ngruruh pangajah ring Pasraman, Aji Wangkas Putri nitip okannyane mangdane kaajak sareng-sareng nyujur Pasraman nunas ajah. Raris irika sareng lunga nyujur Pasraman, sajeroning pamargi nyujur Pasraman akeh kawentenan kadukan miwah kasukan sane kapanggihin. Ri kalaning sampun kacunduk sareng ida nak Lingsir (Ratu Bhagawan) akeh kapaica ajah kantos sapunapi pamargi yening anake nunggal magrahasta asrama. Selami pitung warsa nunas ajah ring Pasraman, ngraris makakalih jagi lunga budal mapamit sareng ida nak lingsir.

Ajahan sampun kapolihang, kawentenan yusa sareng kalih sampun nanjek ngranjing grahasta asrama, duaning sue kawentenan Wangkas Putri satya kairingang olih Ki Patih Ganjira sareng kalih sampun ngiket semaya tresna kantos sampun kauningin olih soang-soang kulawarga makakalih. Irika ngraris makakalih kulawarga prasida nglugrayang riantukan okan-okannyane sampun yusannyane nanjek ngemargiang grahasta asrama, irika sareng kalih ngemargiang upacara lan upakara pawiwahan, sami kulawarga Ki Patih Ganjira rumasa bagia punika taler kulawarga saking Puri ngrasayang bagia sajeroning pamargin upacara pawiwahan okannyane sampun mamargi antar.

Lampiran 3. Terjemahan Gaguritan Ki Patih Ganjira

❖ PUPUH SINOM I/1

Panganjali Kaaturang, Maring Sang Hyang Saraswati, Ledang Ida Mapaica, Rahayu Jagate Sami, Kapradnyanan Kasujati, Bekel Idupe Puniku, Sida Anggen Ngruruh Dharma, Ngaonang Adharma Kari, Sane Rauh, Ngardi Kabiahparan.

Terjemahan: Penghormatan disampaikan kepada Sang Hyang Saraswati, semoga sinar suci-Nya menyinari, memberikan kesejahteraan bagi seluruh dunia. Pengetahuan sejati menjadi bekal dalam kehidupan ini, agar mampu menegakkan dharma (kebenaran), menyingkirkan adharma (kejahatan) yang datang, dan menjaga kedamaian bersama

❖ PUPUH SINOM I/2

Meled titiang manyurat, suka duka jatma sami, munggah maring geguritan, Ki Patih Ganjira iki, Wreaspati kutus juni, sang wimuda ne mangetus, jimbar iwang dahat tuna, ledang ngampurayang sami, mogi nglantur, ngardi garjita tuas.

Terjemahan: Dengan niat saya menulis, tentang suka dan duka semua manusia, dituangkan ke dalam geguritan ini, tentang Ki Patih Ganjira. Pada hari Kamis, bulan Juni, penulis mulai menggubah, dengan pikiran yang terbuka meski banyak kekurangan, semoga dapat diterima oleh semua, dan terus berlanjut, menjaga semangat yang mulai pudar.

❖ PUPUH GINADA I/1

Kilayu Giri carita, Patih ring Kilayu Giri, wimuda anteng manyama, mangangon lan mamacul, nitah Patih masekolah, buin mani, dados jatma mawiguna.

Terjemahan: Ini adalah kisah dari Kilayu Giri, tentang seorang Patih di Kilayu Giri, sejak muda ia tekun dan senang bersaudara, menggembala dan bercocok tanam. Patih itu kemudian disekolahkan kembali, agar menjadi manusia yang berguna.

❖ PUPUH GINADA I/2

Emed suba cening lara, bapa lara tau cening, timpal nau dewa lara, kulawarga timpal nau, bapa uyut cening lara, buka jani, wenang dewa masekolah.

Terjemahan: lama kamu sengsara nak, ayah sengsara kamu tahu, temanmu bahagia kamu sengsara, keluarga temanmu bahagia kamu tidak. Ayah bertengkar kamu sengsara, untuk saat ini, kamu bisa bersekolah.

❖ PUPUH GINADA I/3

Bapa mialangin dewa, inget mlajah keneh cening, sing maang ban belog bapa, makeber saenu ayu, bapa ngetohin idewa, srada jati, rahayu kaacep bapa.

Terjemahan: Ayah menghalangi kamu, hatimu selalu ingat belajar, jangan sampai seperti ayah yang kurang berpendidikan, berjuanglah dengan sungguh-sungguh demi masa depan yang baik. Ayah menaruh harapan padamu, dengan keyakinan tulus, semoga keselamatan menyertaimu

❖ PUPUH SEMANRANDANA I/1

Patut raos bapan cening, nepuk rebat tumben embas, cening iwang danda reko, karya patut tanpa welas, kena keweh setata egar, majalan maguna patut, rerama ngrastiti nglanting.

Terjemahan: benar nasihat ayahmu nak, melihat pertengakaran saat lahir, kamu salah kena hukuman, bekerja dengan layak tanpa mengeluh. Meski menghadapi kesulitan, tetap semangat dan berjalan menuju hal yang bermanfaat. Orang tua terus berdoa dan membimbing dari kejauhan.

❖ PUPUH SEMANRANDANA I/2

Apa kaucap ne jani, dasa manuju pitulas, sing taen ngeling ring pondok, ngacep nawang kepatutan, nyiksik bulu bapa ngopak, bapa uyut tusing tuut, patinget cenik tan suka.

Terjemahan: Apa yang bisa diucapkan sekarang, usiamu sepuluh menuju tujuh belas, tak pernah menangis dirumah (pondok), hanya bisa berdoa, introspeksi diri ayah memarahi, ayah bertengkar tanpa henti, mengingat sejak kecil tidak bahagia

❖ PUPUH SEMANRANDANA I/3

Macul cihna keweh morip, keweh tusing taen piwal, sing alpaka manuutang, suksma kalugra malajah, mani majalan malajah, sing kalugra pipis surut, ngrastiti mani mapamit.

Terjemahan: Bertani mencirikan susahnya kehidupan, meski sulit tak pernah menentang, tidak pernah melawan perintah, terima kasih bisa diizinkan belajar, besok pergi belajar, Tak merasa terbebani meski uang menipis, tetap berserah diri dan mohon pamit dengan tulus.

❖ PUPUH GINANTI I/1

Tusing ada bekel malu, ling jumah bapa ngrastiti, plapan dija ja magenah, da marma bapa ngacepin, sayaga ne nyandang aba, bhakti satonden mamargi.

Terjemahan: tidak ada belal dulu, dari rumah ayah mendoakan, sopanlah dimanapun kamu berada, jangan ragu ayah selalu mendokan, bersiapkah apa yang akan kamu bawa, selalu berbhakti sebelum kamu berjalan.

❖ PUPUH SINOM II/1

Prabu Jaya madeg natha, okan ida Wangkas Putri, loh jinawi Watu Medang, Wicaksana panjak bhakti, parum indik brahmacari, rabin ida numu matur, nitah miletin paruman, wedarang sane kaarsi, mapaungu, sida ngaturang tetimbang.

Terjemahan: Prabhu Jaya adalah raja, anak beliau Wangkas Putri, subur makmur Watu Medang, Bijaksana rakyat selalu mengikuti, diskusi tentang tahap mengikuti pendidikan, istri beliau mulai menyampaikan, menyuruh mengikuti diskusi, menyampaikan apa yang menjadi tujuan, harapannya, agar bisa menyampaikan pendapat.

❖ PUPUH SINOM II/2

Ada pikobet kawedar, Wangkas Putri suba truni, nitah Wangkas masekolah, kapetengan tan uningin, adi lan paman nimbangan, nitah apa nangkil iku, paman matur apang galang, sungsut tan mabrahmacari, mangarungu, patut lan kaon kamanah.

Terjemahan: ada masalah yang disampaikan, Wangkas Putri sudah dewasa, menyuruh wangkas bersekolah, masih bingung tidak diketahui, paman berdua mohon pertimbangannya, Ida nak lingsir suruh ke puri atau Wangkas Putri ke pasraman, coba paman memberikan saran, sedih sekali jika Wangkas Putri tidak bersekolah, harapannya Wangkas putri agar tahu yang mana salah dan yang mana benar.

❖ PUPUH DURMA I/1

Patih Agung nyumunin umatur plapan, rasa garjita rahina mangkin, sampun panumaya, pitulas warsa mayusa, wenang pisan brahmacari, wau manitah, kantung galah brahmacari.

Terjemahan: Patih Agung mulai menyampaikan dengan sopan, rasa bangga hari ini, sudah saatnya, tujuh belas tahun usianya, layak sekali untuk bersekolah, baru sekarang, masih ada waktu untuk bersekolah.

❖ PUPUH DURMA I/2

Manangkilin anak lingsir ring Pasraman, kacunduk ring anak lingsir, makatah sawitra, tan abot murid maajah, panjak len tan kasuryanin, cening katitah, patih anom mapakeling.

Terjemahan: datang ke anak lingsir di pasraman, bertemu dengan anak lingsir, banyak sekali teman, tidak keberatan ida bhagawan ada yang mau belajar, terkejut ada orang lain meminta ilmu pengetahuan.

❖ PUPUH MASKUMAMBANG I/1

Ratu Natha, yening nitah Wangkas Putri, nemu baya Wangkas, ngicen paajah ring puri, mapauruk ring purian.

Terjemahan: Ratu Natha, jika menyuruh Wangkas Putri, menemukan musibah Wangkas, memberikan pembelajaran di prui, berlatih di puri.

❖ PUPUH MASKUMAMBANG I/2

Kene paman, kosek tan sida ngayunin, patut atur paman, adi ane ngamutusin, adi jani ngamutusang.

Terjemahan: seperti ini paman, sempit tidak bisa dipahami, benar apa yang dikatakan paman, Adi yang memutuskan

❖ PUPUH MASKUMAMBANG I/3

Meweh pisan, paundukan manibenin, i oka katitah, aji lan mitra utami, kairing pamargin Wangkas

Terjemahan: sulit sekali, di timpa dengan keadaan, Wangkas Putri disuruh, mendapatkan pengetahuan dan mendapatkan teman, harapannya ada yang mau mengikutinya agar aman di dalam perjalanan.

❖ PUPUH MASKUMAMBANG I/4

Paman Rwa, Aketo Pamutus adi, rabi patuh nira, ceningne katitah nangkil, Wangkas wenang kairingang.

Terjemahan: Paman berdua, begitu keputusan dari istri saya (Prabu Jaya), nak di suruh datang, Wangkas harus di jaga/diikuti)

❖ PUPUH GINANTI II/1

Watu Medang rauh ipun, matemu ring Wangkas Putri, Wangkas Putri Watu Medang, kairing olih Luh Sari, Ni Luh Sari ngiring satya, ring pasiraman ngawitin.

Terjemahan: Patih Ganjira sampai di Watu Medang, bertemu dengan wangkas putri, Wangkas putri berasal dari watu medang, dijaga oleh luh sari, ni luh sari setia mendampingi, di pasiraman mulai

❖ PUPUH DANGDANG GULA I/1

Suka ngiring dewa agung istri, makeh tunas, napi anggen ngwales, eda sanget mamanahin, ayahan bibi puniku, ngwales pican anak lingsir, bibi dahat kasaratang, ada muani tan rungu, tampekin pang tan kasasar, alih kema, sapasira ne puniki, aketo luh sari nyapa.

Terjemahan: senang mengiringi dewa agung istri, banyak sudah diminta, apa yang harus dipakai membalas, janganlah memikirkan itu, pengabdian bibi, membalas

pemberian anak lingsir, bibi sangat di perlukan, ada seorang laki-laki tidak tahu arah, mohon dekati agar tidak kesasar, cari kesana, siapa ini, seperti itu luh sari menyapa.

❖ PUPUH DANGDANG GULA I/2

Patih Ganjira Kilayu Giri, niki dija, dusun driki raga, sira raga ne puniki, raga mara nawang pesu, raga saking warga becik, Wangkas Putri Watu Medang, Jro sampun ring Watu iku, Wana Kulantir doh Medang, masandekan, ampura cumangkah niki, yakti nyilang genah nika.

Terjemahan: saya patih ganjira dari kilayu giri, ini dimana, apa kalian dari sini, siapa kalian ini, saya baru keluar dari desa asal saya, saya tahu kalian adalah warga dari orang baik, saya wangkas putri dari watu medang, anda sudah berada di watu medang ini, wana kulantir masih sangat jauh, kalau mau bisa istirahat dulu puri

❖ PUPUH MEGATRUH I/1

Wangkas Putri Patih ke puri lumaku, kauningayang Ki Patih, Ki Patih rumasa lesu, angob patih nyingak puri, ngawit matur wangkas banban.

Terjemahan: Wangkas putri dan patih ganjira mau dan ikut ke puri, diperkenalkan patih ganjira, patih ganjira kelihat lelah, terkejut patih melihat puri, mulai wangkas putri berbicara dengan nada halus

❖ PUPUH MEGATRUH I/2

Ampura langgana ngulgul tanpa atur, matemu lanang puniki, Ganjira Desa Kilayu, Pasraman doh kauningin, nenten matur ipun singgah.

Terjemahan: mohon maaf ayah dan ibu kalau saya berbicara jika saya tidak sopan berbicara, saya bertemu dengan anak muda ini, Ganjira namanya dari desa Kilayu akan mencari pasraman untuk belajar, kalau tidak salah pasraman masih jauh, tanpa pemberitahuan saya mengajaknya kesini ke puri

❖ PUPUH MEGATRUH I/3

Ngawit matur Patih Ganjira ring Prabu, awuku nyujur kulantir kocap doh giri puniku, nunas kalugra iriki, benjang manujur Pasraman.

Mulai berbicara patih ganjira dengan sang prabu, seminggu menuju kulantir, sangat jauh pasraman giri wana kulantir, izinkan saya tinggal disini sebentar di puri

❖ PUPUH GINADA II/1

Ngandika uduh Ganjira, dewa tamu sanggra arsi, nglugrayang sue Ganjira, apa brahmacari iku, yakti brahmacari tiang, meled uning, mapauruk kapatutan.

Terjemahan: berbicara prabu jaya dengan ganjira, engkau sebagai seorang tamu seharusnya saya menyambut dengan senang hati, saya mengizinkan tinggal lama

disini, apa anda akan belajar ke pasraman, benar saya akan belajar ke pasraman, ingin belajar, agar banyak hal ingin saya tahu.

❖ PUPUH GINADA II/2

Puput matur nyaur biang, sastra utama minain, keweh muruk padewekan, kayun nuut bareng laku, dot putri nguningin sastra, uduh beli, napi sayuwakti nika.

Terjemahan: setelahnya langsung berbicara ibu wangkas, pengetahuan hal yang utama agar tahu yang mana salah dan benar, sekarang sulit mencari orang yang suka belajar seperti belajar sastra

❖ PUPUH PANGKUR I/1

Kaapti wangkas malajah, Wangkas masadok ne jani teken beli, tusing ada pamit iku, tusing keneh cara maksang, sesel tibakange ken reraman ipun, keneh cening masekolah, bareng ken Ganjira jani.

Terjemahan: diharapkan wangkas juga belajar, wangkas mengatakan sekarang dengan saya, tidak ada pamitan, tidak ada yang memaksa, penyesalannya akan disampaikan ke ayahnya, kemauanmu bersekolah, ikut dengan Ganjira sekarang

❖ PUPUH PANGKUR I/2

Suka mirengan wacana, manitah mapauruk nyarengin Patih, meled ajah ngawit dumun, kantung sedih ne maninggal, wenten sabda aji ibu kadi wau, ngiring mapauruk mrika, uning iwang patut urip.

Suka mendengarkan apa yang disampaikan, menyuruh belajar mengikuti Patih Ganjira, suka belajar dari dulu, masih sedih pergi meninggalkan ayah dan ibu, ada yang disampaikan ayah dan ibu seperti tadi, mari belajar kesana, tahu salah dan benar hidup

❖ PUPUH GINANTI III/1

Sayaga yen mula tuhu, guru rupaka ngrastiti, bhakti tur ngelarang dharma, Patih Jaga adi Putri, tuturin yen nuju ala, tuturin cutet manitip.

Bersiap kalau sudah bersedia seperti itu, ayah dan ibu pas mendoakan, selalu berbakti menjalan kebenaran, Patih jagalah wangkas putri, beri tahu kalau salah, selalu beri tahu, itu yang ditipkan oleh prabu jaya.

❖ PUPUH GINANTI III/2

Singgih ratu oneng tuhu, katrima rahayu nitip, sareng Wangkas tiang suka, sasidan ne nyaga Putri, dumogi tan keni baya, rahayu nyantos mewali.

Terjemahan: iya dengan senang hati, selalu menjaga dan semoga selamat dalam perjalanan, dengan wangkas saya senang, akan berusaha menjaga putri, semoga tidak terkena musibah, selamat sampai kembali.

❖ PUPUH GINANTI III/3

Dauh pitu ne lumaku, sabeh manggih waru asri, makakalih masayuban, Ki Patih matur ring Putri, rehning nyineb wangsa, wenang jani beli adi.

Jam tujuh pagi, hujan melihat pohon waru, berdua berteduh, Patih Ganjira berbicara dengan putri, jika menyelesaikan keturunan, saat ini boleh sekarang berkakak dan beradik.

❖ PUPUH SINOM III/1

Ujan bales doh Pasraman, mareren di waru iki, jejeh adi kadingin, seduk bedak lesu beli, tiang kenyel jalan beli, batis kenyel tiang seduk, ujan bales madurgama, kerug buron manampekin, ngoyong malu, buin kejep ke Pasraman.

Terjemajahan: hujan deras jauh pasraman, beristirahat di pohon ini, takut kamu dingin, lapar haus kaka, saya lelah berjalan kakak, kaki lelah saya lapar, hujan deras, semua binatang mendekat, berhenti dulu, nanti lanjut ke pasraman.

❖ PUPUH SINOM III/2

Puuh paksi madampingan, kadinginan paksi curik, enyak keh curik geluta, apa ngidih tulung curik, tusing ngalih anget curik, curik ngalih kasta patuh, nah apa lakar laksana nyuti rupa kedis curik, kedis puuh, tan nyilih nganggo katunan.

Burung puyuh berdampingan, dingin burung jalak, mau jalak berpelukan, apa minta tolong jalan, tidak mencari hangat burung curik, burung puyuh tidak meminjam memakai apa yang dia bisa

❖ PUPUH SEMARANDANA II/1

Dua malali i kedis, curik ngarep kagelute, puuh nyidang nguda tios, apa puuh nyak ngangetang, kidang bagus nudut manah, nyak gelahang gayah sanggup, luh len ngrungu tiang kalah.

Terjemahan: berdua berjalan burung itu, jalak mengharap dipeluk, puyuh bisa kenapa lain, apa puyuh bisa menghangatkan, kijang bagus menarik perhatian, mau dimiliki bersiap mengabdikan, perempuan lain memperhatikan saya kalah

❖ PUPUH SEMARANDANA II/2

Kedek ningeh munyin adi, pelih nyingak bocok kidang, kidang elung buuk bocok, yen to saratang jeg lara, pejalan ngenjok tur dharma, kidang di purian luung, angob bilang nak luh nyingak,

Terjemahan: tertawa mendengarkan perkataanmu salah melihat kijang jelek, kijang itu jelek, jika itu diharapkan pasti tidak baik, caranya berjalan juga tidak baik tapi selalu berpegang pada dharma, kijang di puri baru bagus, luar biasa setiap perempuan melihat.

❖ PUPUH PANGKUR II/1

Patih Wangkas nyujur wana, tengahing wana Wangkas cegut lelipi, Patih ngandong tur malungguh, kacangak Pasraman ramya, ditu magambel tur ngigel kapauruk, ngwacen lontar ring Pasraman, matakon ring sisya Patih.

Terjemahan: patih wangkas menuju hutan, tengah hutan wangkas dipatok ular, patih menggondong, dilihat pasraman sangat banyak, disana bermain musik bali atau *mengambel* dan menari, membaca lontar di pasraman, bertanya pada siswa ki patih disana

❖ PUPUH PANGKUR II/1

Ked dija tiang mamarga, Wangkas Medang, Patih Ganjira ring Giri, masandekan ula nyegut, Wana Kulantir kaarsa, sira jero tur jagat napi puniku, dadi tiang masandekan, dot uning sadurung margi.

Terjemahan: sampai dimana saya sudah berjalan, wangkas medang, patih ganjira di giri, beristirahat, ular mematok, wana kulantir dituju, siapa anda dan ini dimana, boleh saya beristirahat, ingin tahu sebelum berjalan.

❖ PUPUH MEGATRUH II/1

Swastyastu inggih mangkin durus malungguh, suka jero mangrauhin, ampura genahe tahu, Menail sisya iriki, deriki kulantir nama.

Salam swastyastu ya sekarang silakan duduk, senang anda datang, maaf keadaan tempatnya, saya Menail siswa disini, disini Kulantirnya nama tempatnya

❖ PUPUH MEGATRUH II/2

Jero kalih manunas ajah puniku, masandekan tur nambanin, tiang mangkin nangkil matur, prapti bhagawan nyuryanin, matur Ki Ganjira banban.

Kalian berdua akan belajar disini, beristirahat dan mengobati wangkas yang luka, saya sekarang datang untuk menyampaikan ke ida bhagawan, datang bhagawan, berbicara Ganjira dengan sopan

❖ PUPUH MEGATRUH II/3

Kapisinggih ampura langgana rauh, Ganjira Kilayu Giri, Watu Medang Wangkas Putri, nunas ajah bekel urip, Ratu ngicen kaweruhan.

Terjemahan: hormat kami, dan mohon maaf atas bila ketidaksopan kami datang, saya Ki Patih Ganjira dari kilayu giri, dan ini wangkas putri dari watu medang, yang akan minta pembelajaran disini sebagai bekal kehidupan, Ratu dapat memberikan kami pengetahuan.

❖ PUPUH DANGDANG GULA II/1

Bapa lega mireng atur cening, rauh arsa, bedik dot malajah, dini suba paurukin, dadi maguna kapungkur, cara nyongcong semer iki, suud nyongcong toya medal, da bangun satonden mangguh, kondan kaweruhan matilar, jemet sida, ubadin ne mitra cening, bapa nyurya ngelar dharma.

Terjemahan: ayah bangga mendengar apa yang disampaikan kamu nak, datang dengan tujuan belajar, disini tempat sudah untuk berlatih dan belajar, agar nanti berguna, seperti menggali sumur, setelah menggali air akan keluar, jangan bangga sebelum mendapatkan, belum kepintaran pergi, rajinlah, obati ini dulu temanmu nak, ayah (ratu bhagawan) melakukan surya sewana

❖ PUPUH GINADA III/1

Suksma tiang mangiringang, salawas nunas suryanin, durus ratu gelar nyurya, mitra iki tiang rungu, nepet purnama kedasa, Wangkas Putri, nampekin Patih ring Taman.

Terjemahan: terimakasih sudah mengikuti, selalu meminta penerangan, silakan ratu melakukan surya sewana, teman ini akan saya yang memperhatikan, saat bulan kesepuluh, wangkas putri, mendekati patih di taman

❖ PUPUH GINADA III/2

Tolih baduur tegarang, bulan galang tiang ngiring, kudang tiban nunas ajah, timpal jemet nunas weruh, sisya istri jegeg pisan, tlekteg hati, anggo gagelan kawekas.

Terjemahan: lihat di atas coba, bulan menyinari saya mengiri, berapa tahun sudah belajar, teman rajin mencari ilmu pengetahuan, siswa perempuan cantik sekali, berpikir dalam hati, dipakai pacaran suatu saat

❖ PUPUH GINADA III/3

Apa nak luh tan kaarsa, yaning ada ngorang jani, tiang ne manguningayang, apa beli suba laku, da kimud tegarang wedar, keto beli, tiang mitra raket pisan.

Terjemahan: Apa anak perempuan tidak diinginkan, jika ada yang berkata sekarang, saya yang memberi tahu, apa kakak sudah punya, jangan malu coba sampaikan, seperti itu kaka, saya teman setia sekali

❖ PUPUH MASKUMAMBANG II/1

Jeg kesyab, beneh nunas ajah lami, jemet ne rupawan, tatagon beli ka eling, sing ada kewala ada.

Terjemahan: terkejut, sudah sangat lama belajar, rajin dan tampan, pacar kakak yang diingat, tidak tapi adi

❖ PUPUH MASKUMAMBANG II/2

Keweh rasa, ajerih mangae brangti, enu nunas ajah, tresna engsap brahmacari, yening patuh jemet suba.

Terjemahan: Tapi rasa, takut yang membuat marah, masih belajar, cinta lupa belajar, jika sama belajar sudah

❖ PUPUH MASKUMAMBANG II/3

Nyilib rasa, orahang titiang nguningin, nyesel juang lenan, cen seken cen manyakitin, tan adung sawitra gelah.

Terjemahan: Menyembunyikan perasaan, katakan saya yang memberi tahu, menyesal nanti didapatkan oleh orang lain, mana yang benar mana yang menyakiti, tidak baik teman yang punya

❖ PUPUH SEMARANDANA III/1

Adi tresnain beli, jekeh yening adi nawang, eda gedeg da mangejoh, jekeh baya beli nawang, nglempasin lan masawitra, iket tresna yening patuh, sanggup keh mawayang gadang.

Terjemahan: adik sayangin kakak, takut jika adik tahu, jangan marah jangan menjauh, takut nanti saya tahu, nanti berjauhan kita berteman, ikat cinta jika sama, mau kah berwayang hijau

❖ PUPUH SEMARANDANA III/2

Galang mireng raos beli, rasa wareg tanpa neda, munyi mara sanget antos, mara nutur uli pidan, tresnan katrima da bobab, tresna metu maring kayun, matresna ngayah sesidan.

Terjemahan: cerah mendengar perkataanmu, rasa kenyan tanpa sisa, perkataan tadi yang aku tunggu, baru berkata dari dulu, cinta diterima jangan berbohong, cinta datang dari hati, berusaha mengabdikan dengan tulus

❖ PUPUH SEMARANDANA III/3

Suba keto lega beli, candra saksi ngiket tresna, sayut lacur da makaon, tangkil tur nglantur malajah, ngancan uning teken sastra, wusan ngiket tresna ipun, ipun nangkil nunas ajah.

Terjemahan: sudah seperti itu senang aku (ganjira), bulan menyaksikan mengikat cinta, jangan pergi jika saya dari orang yang tidak punya, datang dan lanjut kita belajar, semakin tahu dengan pengetahuan, setelah mengikat cintanya, dia datang untuk belajar

❖ PUPUH GINANTI IV/1

Kasepan nangkilin Ratu, cahyan sang candra nglangenin, sagalang kayun Bhagawan, natas daging sastra ngawit, pamekas dharma grahasta, picayang mangda natasin.

Terjemahan: lambat datang saya Ratu, sinar bulan membuat hati ini lega, secerah hatinya Bhagawan, mulai menjelaskan isi pengetahuan, utamanya tentang tahap hidup berumah tangga, berikan agar dapat dipahami

❖ PUPUH GINANTI IV/2

Luih patakone iku, atharwa weda sujati, istri ngrauhin garjita, swadharma bareng marginin, rauh istri ngardi suka, ledang matua nak alit.

Bagus pertanyaanmu nak, atharwa weda harus dipelajari, istri datang dengan bahagia, kewajiban bersama menjalani, istri yang membuat hidup berbahagia, apalagi memiliki seorang anak itu bagus

❖ PUPUH DURMA II/1

Suksma pustaka iku tuturang bapa, nekain lanang sang istri, istri neked suba, sang istri mebekel suba, istri mahayu nyayangin, keluarga ledang, nyama anak braya nganti.

Terjemahan: terimakasih semua yang diberikan, mendatang laki-laki dari istri, istri sampai sudah, istri berbekal sudah, istri harus selalu menyayangi, keluarga senang, saudara tetangga semua pasti menunggu

❖ PUPUH DURMA II/2

Sumeken titiang manatasin wacana, yan galang tiang lan Patih, benjang magrahasta, tiang rauh ngetoh tresna, tiang suka nuntun iki, ne bhakti lan wikan, napi patut nika singgih.

Terjemahan: semakin yakin saya memahaminya, jika sudah saya dan patih ganjira, nanti berumah tangga, saya datang membela cinta, saya senang menuntunnya, berbakti dan juga pintar, apa benar itu yang utama

❖ PUPUH MEGATRUH III/1

Atur Wangkas Putri mula tuah patut, nanak ngalap sekar jani, sing joh Udayana laku, kajanang saha plapan, yen polih aturin bapa.

Terjemahan: dikatakan wangkas putri memang benar, nak memetik bunga sekarang, tidak jauh kesana di udayana, keutara sambil berhati-hati, kalau dapat kasi ida nak lingsir.

❖ PUPUH MEGATRUH III/2

Singgih Hyang Bhagawan durus ratu lungguh, tiang ngalap sekar mangkin, kudang warsa lintang sampun, Patih Wangkas titah nangkil, kalih nampek Patih matur banban.

Terjemahan: baik hyang bhagawan silakan ratu, sekarang saya memetik bunga, berapa tahun sudah, patih dan wangkas disuruh datang, keduanya langsung berkata sopan dan hormat pada ratu bhagawan

❖ PUPUH GINADA IV/1

Ratu kasuci utama, medagingin titah nangkil, ngandika Ratu Bhagawan, jekeh lempas tatas atur, ngardi brangti mareng angga, Ratu mangkin, tiang sarat katangkilang.

Terjemahan: ratu yang sangat suci, mengisi suruhan Ratu untuk datang, berkata ratu bhagawan, takut lepas penjelasannya, membuat marah dalam diri, ratu sekarang, saya sangat perlu didatangkan

❖ PUPUH SINOM IV/1

Patih Wangkas okan bapa, pat tiban malajah mirib, suka duka tan kepalas, suba kawedarang sami, sastra suba kauningin, brahmacari sampun puput, de engsap nginterang Desa, limbakang sastra puniki, eda ngaku, da ngengkebang Aji Sastra.

Terjemahan: patih wangkas anak ayah, empat tahun belajar, senang susah tidak terlepas, sudah disampaikan semua, pengetahuan sudah diketahui, tahap belajar sudah selesai, jangan lupa memimpin desa, kembangkan pengetahuan ini, jangan mengaku, jangan menyembunyikan ilmu pengetahuan

❖ PUPUH SINOM IV/2

Tulung anak ne sengsara, anak petengan galangin, da ngae sebet lan duka, dharma egar baan cening, yan lara anak len iki, ngelar neraka kasungguh, baya pati ane teka, ngugu panca srada malih, keto tuhu, bapa nutur Patih Wangkas.

Terjemahan: tolong orang yang susah, orang yang tidak tahu harus dibimbing, jangan membuat orang sedih dan susah, dharma harus bisa dijalankan nak, kalau menyengsarakan orang, mendapatkan neraka nanti, ketemu kematian yang datang, percaya dengan lima keyakinan, seperti itu, ratu bhagawan menasihati patih ganjira dan wangkas

❖ PUPUH PANGKUR III/1

Sungsut macampuh garjita, garjita rehning puput mabrahmacari, ninggal pasraman kasungsut, nenten wenten kaaturang, suksma sampun ngicen ajah akeh iku, kaweruhan kalimbakang, piteket nika kaeling.

Terjemahan: sedih bercampur senang, senang ketika selesai belajar, sedih meninggalkan pasraman, tidak ada yang diberi, terima kasih sudah memberi banyak belajar, pengetahuan kembangkan, nasihat itu diingat

❖ PUPUH MASKUMAMBANG III/1

Kapisinggih, sampun telas kawedarin, sida malih suksma, nuntun nyantos puput iki, suksma sami tiang tunas.

Ratu bhagawan yang dimuliakan, sudah habis yang disampaikan, terima kasih, membimbing sampai selesai, terima kasih semua saya dapatkan.

❖ PUPUH MEGATRUH IV/2

Neked di Jumah tekedang suka bapa, bapa ngelah sisya luh, mae buin cening laku, mani budal mangubhakti, rahayu nemu rerama.

Terjemahan: sampai dirumah kasi tahu kesenangan ratu bhagawan, ratu memiliki siswa yang utama seperti kalian, kesini lagi kamu nak, besok pulang berbhaktilah dulu, agar selamat ketemu keluarga

❖ PUPUH GINADA V/1

Beli pamargi lanturang, adengin rahayu panggih, angin baret yeh ngedenang, jukunge malingeb tulung, Wangkas kaplaibang ombak, manyingakin, ngacep Hyang Widhi Ganjira.

Terjemahan: perjalanan mari lanjutkan, pelan-pelan keselamatan selalu didapatkan, angin besar air membesar, perahu terbalik minta tolong ganjira, wangkas dibawa ombak laut, melihat, berdoa dengan tuhan Ki Patih Ganjira

❖ PUPUH DANGDANG GULA III/1

Sasampun baya bengong Ki Patih, buduh kena, kacerita wangkas, panepi segara putri, Mahayudha Putra Agung, kudang sasih matur putri, pongah ngulgul ampurayang, wentenne katur ring ratu, lintang sasih dunungan, pamit tiang, suksma nyayut lara niki, ampura ngabotin dahat,

Setelah bencana patih ganjira kepikiran, terkena gila, diceritakan wangkas putri berada ditepi laut, Mahayudha putra agung putra puri wuku langkir, berapa bulan putri lagi bertemu, tidak tahu malu dalam diri maafkan aku, ada yang disampaikan ratu, lebih sebulan saya berada disini, terimakasih sudah melindungi/menolong, maaf saya dengan lancang mengobati

❖ PUPUH DURMA III/1

Sing nyandang kene inget wacanan gelah, sangkaning titah manggihin, ne suba swadharma, sing ngandegang jalan suba, gelah nglugra tur nyarengin, sing nyak nyingak ngraga, mae gelah milu mulih.

Terjemahan: tidak harus seperti itu, karena saya melihat, ini merupakan kewajiban saya, tidak bisa saya melihatmu seperti itu, saya mengizinkan dan mengikutinya, tidak mau melihatmu sendiri, mari saya antar pulang

❖ PUPUH DURMA III/2

Luih kayun ratu tiang nenten piwal, suksma ratu nyayut mangkin, mamargi ring medang, canggah rarud tengah marga, kaaksi jatma tampekin, tengkejut ne Wangkas, Ki Ganjira Kacingakin

Terjemahan: mulia hatimu ratu, saya tidak bisa melawan lagi, terima kasih ratu sudah melindungi, berjalan ke medang, dalam perjalanan melihat ada sesuatu, melihat orang didekati, terkejut wangkas, patih ganjira terlihat

❖ PUPUH SEMARANDANA IV/1

Manyaratang sida panggih, di Kubu ne beli ngraga, gede baya beli kasor, sira nulung nekede alasa, saget meneng Ki Ganjira, nguda makenyir sing sungut, sing asih mengelut tiang.

Terjemahan: Mengharapkan bisa bertemu lagi, di sini be aku sendiri, besar bencana aku kalah, siapa yang menolong sampai di hutan, ganjira dia, kenapa senyum tidakkah sedih, tidak rindu memeluk aku

❖ PUPUH GINANTI V/1

Semun Patih lara tuhu, minab buduh manekain, mogi katambanin sida, di alas nambanin Patih, kampuh gelah ene baang, baang biu ne Ki Patih.

Terjemahan: wajah patih ganjira kelihatan sengsara, mungkin sudah lupa dengan diri, tenang pasti bisa aku obati, di hutan mengobati ganjira, kainnya dikasi, dikasi pisang patih ganjira

❖ PUPUH GINANTI V/1

Pisang lan kampuh kaatur, punapi antuk nambanin, pariangen ken Ganjira, ring dija tamba dikain, minab driki wenten tamba, titah tiang mangalihin.

Terjemahan: pisang dan kain diberikan, bagaimana untuk mengobati, rasa sedih dengan ganjira, dimana tempat obat, mungkin disini ditenga hutan, berusaha untuk mencarinya

❖ PUPUH MASKUMAMBANG IV/2

Beli sayang, sing engsap ba tepuk luih, bhakti ne utama, dumogi asung Hyang Widhi, sami manemu kasukan.

Terjemahan: kakak sayang, tidak lupa sudah lihat baik, bakti yang utama, semoga Tuhan memberkati, semua mendapatkan kebahagiaan

❖ PUPUH DURMA IV/1

Patih Wangkas ada ne orahang gelah, garjita katemu jani, sida manemuang, nyidang matemu di alas, Patih seger kadi jati, saking Widhi Wasa, nanging palas ngae sedih.

Terjemahan: patih wangkas ada yang akan aku katakan, bahagia bertemu sekarang, sudah diketemukan, bisa bertemu di hutan, patih sehat seperti dulu, anugrah Tuhan, tapi berpisah membuat sedih

❖ PUPUH SINOM VI/1

Dahat pageh ngelar dharma, napi angge ngwales sami, ngawit nyayut nyantos namba, yan tan ratu sira malih, tan wenten atur puniki, sajaba suksma kaatur, antuk kaicen wantuan, ratu sareng tiang sisip, dahat agung, ampurayang dewa putra.

Terjemahan: sangat tekun menjalankan dharma, apa yang dipakai membalas semua, dari melindungi sampai mengobati, jika tidak ratu siapa lagi, tidak ada dikatakan lagi, kecuali terima kasih, sudah membantu, ratu nak agung sudah membantu, maaf jika ada salah

❖ PUPUH PANGKUR IV/1

Wangkas ngiring pitung warsa, lami punika titiang ngupapirain, suka duka rauh tulus, galah mangaturang Wangkas, ampura sue tan magatra puniku, dahat sue Wangkas lara, Wangkas ampurayang lami.

Terjemahan: wangkas mengikuti tujuh tahun, lama sudah saya bersama, sennag dan sedih datang dengan tulus, waktu saat wangkas, maaf lama tidak berkabar, sangat lama wangka sengsara, wangkas maaf sudah lama

❖ PUPUH GINADA VII/2

Kaicen piteket suksma, sujati kaatur mangkin, sampun matresna ring Wangkas, tiang magegelan tuhu, kakalih saling sayangang, sida mangkin, Aji Ibu manglugrayang.

Terjemahan: diberi nasihat terimakasih, sebenarnya senang saya datang, sudah punya pacar wangkas, saya berpacaran, berdua sudah saling mencintai, saat ini sekarang, ayah dan ibu mengizinkan

❖ PUPUH GINADA VIII/1

Nguda ngeling tiang teka, patut meme kenyem jani, mabalik tepuk sing suka, apa ngae sekel tuhu, mirib duka meme bapa, nutur jani, pikobet pondok pang tatas.

Terjemahan: kenapa ibu nangis saya datang, harusnya ibu senyum sekarang, berbalik terlihat malah tidak senang, apa yang membuat sedih, mungkin sengsara ibu ayah, ceritakan sekarang, masalah di rumah agar jelas

❖ PUPUH GINADA VIII/2

Ngelah Patih Meme lega, makelo ceninge mulih, pitung tiban mara prapta, bes makelo nyen sing sungsut, suka matemu idewa, kenyel mirib, masare meme ka tegal.

Terjemahan: memiliki patih ganjira ibu sudah bangga, lama kamu nak pulang, tujuh tahun baru datang, sudah sangat lama siapa yang tidak sedih, senang bertemu denganmu nak, lelah mungkin, tidur ibu di sawah

❖ PUPUH DANGDANG GULA IV/1

Meme matakon gagelan jani, madan Wangkas, sareng suka duka, ne anggon kurenan putri, sing masaih nista rungu, satya sing sida makirig, idih tiang meme bapa, di Pondok da pragat uyut, seret sari ngae lara, ejoh mantu, to pisaga mangedekin, idupe pragat betenan.

Terjemahan: ibu bertanya pacarnya sekarang, namanya wangkas, dengan senang susah, ini yang akan menjadi istri, tidak sama jangan melihat kejelakannya, setia itu yang menjadi utama, saya meminta ibu ayah, di rumah jangan terus bertengkar, hilang rejeki yang membuat hidup sengsara, jauh menantu, itu tetangga tertawa melihat, hidup selalu di bawah

❖ PUPUH DANGDANG GULA IV/2

Carita tresna Ganjira, tigang warsa lintang iki, rauh manyekenang tresna, Ki Ganjira sampun rauh, Patih ngeling sakit Wangkas, kala nangis,ibun Wangkas mangandika.

Terjemahan: cerita cinta ganjira, tiga tahun sudah lewat, datang memastikan cinta, ki ganjira sudah datang, patih ganjira nangis melihat wangkas sakit, saat menagis, ibunya berbicara.

❖ PUPUH SEMARANDANA V/2

Langgana rauh meriki, rasa kangen mangranayang, tiang uning nglantur kasor, iwang nenten ngardi suka, ampura wenten silibang, masemaya matresna tuhu, meled matur jejeh duka.

Terjemahan: mohon maa datang kesini, rasa rindu membuatnya, saya tahu melanjutkan, salah tidak membuat senang, maa ada yang disembunyikan, berjanji saling sayangin, ingin menyampaikan, tapi takut salah

❖ PUPUH SINOM VIII/1

Aji uning tresnan dewa, tan mangrungu tresnan cening, aji nyumu nawang tresna, apang kukuh tresnan cening, jangkepeng saling tresnain, makasiab suksma katur, crita Wangkas nyansan kenak, jangkep krana kadi jati, rabi ayu, Wangkas Putri Watu Medang.

Terjemahan: ayah tahu sayangmu dengan kekasihmu nak, bukan ayah tidak memperhatikan kesayanganmu, ayah baru tahu tahu cinta, biar kuat cintamu, lengkapi saling mencintai, terkejut seperti yang disampaikan, diceritakan wangkas semakin sehat, sudah lengkap seperti semula, istri ayu, Wangkas Putri di Watu Medang

❖ PUPUH SEMARANDANA VI/1

Tan carita banten iki, upacara kasub pisan, natheng rauh ne mangentos, suka sang kalih karasa, sami rupaka garjita, prabea duen sang prabu, ne kapuput ratu wakyu.

Tidak diceritakan sesajen, upacara pernikahan terkenal, orang silih berganti datang, senang berdua dirasakan, semua orang tua berbahagia, biaya dari sang prabu jaya, di selesaikan upacara oleh ratu wakyu

❖ PUPUH SEMARANDANA VI/2

Abulan pitu ne mangkin, setata ngangon ring tegal, kalih ke tegal tan tios, suka dampingin Ganjira, ngasasih ngrauhin Wangkas, makeh ajengan karungu, kangen ngaksi oka lara.

Terjemahan: sebulan tujuh hari sekarang, selalu memelihara sapi di sawah, berdua di sawah, senang bersama ganjira, setiap bulan datang ayahnya wangkas, banyak makanan di berikan, rindu melihat anaknya

❖ PUPUH SINOM IX/1

Panyaman Patih Kawedar, ada suka nganten Patih, nyingak Patih tan terima, wentenne kalipur dengki, Dangdang Kiceng iri ati, Dangdang arin Bapan ipun, pidan asihne kalintang, setata adharma jati, Kiceng tuhu, mautsaha ngamejahang.

Keluarga patih menyampaikan, ada yang suka menikah patih, melihat patih tidak terima, ada yang iri hati, dangdang kiceng paman patih iri hati, dangda adiknya ayah ganjira, dulu saya sekali pamannya dengan patih, sekarang sudah tidak, dangdang kiceng berusaha malah memadamkan patih ganjira

❖ PUPUH SINOM IX/2

Umanis wayang sangkepan, mupul ahli waris, Ki Patih ngrauhin paman, manatasin tanah waris, ngawit mabaos Ki Patih, paman tatas sangkep iku, adan ahli waris wedar, tanah waris paman manahin, apang patut, edum buin apa depan.

Legi wayang rapat, mengumpulkan ahli waris, ki patih ganjira datang ke pamannya, menjelaskan tentang tanah waris, mulai berbicara ganjira, paman sudah jelas tentang rapat itu, terkait ahli waris yang disampaikan, tanah waris ini paman yang memikirkan, agar benar, dibagi atau dibiarkan

❖ PUPUH DURMA V/1

Rikala punika nyawis Dangdang bangras, tanah ba maedum iki, gelah ci itungan, cang kondan dot nyatet tanah, nguda matakon keto ci, nyen nitah nakonang, aden pules timbang dini

Terjemahan: saat itu menjawab dangdang kiceng, tanah ini sudah dibagi, punyamu saja hitung, saya tidak mau mencatat tanah, kenapa kamu bertanya itu, siapa nyuruh, lebih tidur daripada disini

❖ PUPUH SEMARANDANA VII/1

Uyut suba telung sasih, Wangkas Putri sungkan rahat, sakit nenten ngajeng reko, Ki Patih lusuh kacangak, kudang tamba tan kenakan, setata ngayahin tuhu, layu Wangkas tan majalan

Terjemahan: bertengakar sudah tiga bulan, wangkas sakit parah, sakit tidak makan, ki patih ganjira lusuh kelihatan, sudah berapa obat tidak juga sehat, selalu mendampinginya, sakit wangkas tidak bisa jalan

❖ PUPUH GINADA XI/1

Saking sakit Putri pejah, ngelingang duhkita Ki Patih, tusing sanggup mapalasan, sigsigan reraman ipun, sami rauh lenan uwa, sungsut sami, nyama braya mangantenang

Terjemahan: dari sakit putri mati, menangis patih ganjira, tidak sanggup berpisah, menagis keluarganya, semua datang kecuali pamannya ganjira, sedih semua, keluarga berdatangan

❖ PUPUH GINADA XI/2

Aji Biang kasungsutan, ida mapangenan jati, tan terima Aji Biang, ngarayunang nenten purun, ngeling lara Puri Wedang, titah Widhi, panumaya Wangkas pejah

Terjemahan: ayah ibu sedih, beliau berpikir dalam hati, tidak terima ayah ibu, tidak nafsu makan, menangis di puri wedang, kehendak Tuhan, saat wangkas mati

❖ PUPUH GINADA XII/1

Sapunika Ki Ganjira, dharma setata kaapti, lara manemu bagia, sukane pastika rauh, sasampun kaone ical, satya Patih, rahayu nindihin dharma.

Terjemahan: demikian Ki Patih Ganjira, kebenaran selalu diharapkan, kesengsaraan bertemu kebahagiaan, kebahagiaan pasti datang, setelah kesengsaraan hilang, setia patih ganjira, semoga selamat membela kebenaran.

❖ PUPUH GINADA XII/2

Pikolih carita utama, lanturang pakaryan mangkin, piteket tunas titiang, suksma lan ampura tuhu, wawanin malih benjangan, puput iki, parama santih kawedar.

Terjemahan: hasil cerita sangat utama sekali, lanjutkan pekerjaan sekarang, nasihat saya selalu minta, terimakasih, dan maaf kalau salah, ulangi belakangan, selesai, diucapkan parama santih, Om Santih, santih, santih Om



Lampiran 4. Saduran Gaguritan

Kisah ini berasal dari daerah Kilayu Giri. Di tempat itu, hiduplah seorang anak muda bernama Patih Ganjira. Sejak muda, ia sudah dikenal sebagai pribadi yang rajin, dan senang bekerja, baik menggembala ternak maupun bertani. Karena ketekunannya, ia mendapat kesempatan untuk kembali bersekolah, agar kelak menjadi manusia yang berguna bagi orang lain. Sejak lama anak itu mengalami kesulitan. Ayahnya pun hidup dalam penderitaan, dan sang anak mengetahui hal itu. Teman-temannya hidup lebih sejahtera, keluarganya juga hidup bahagia, sementara ia dan keluarganya harus menghadapi kesengsaraan. Bahkan ketika ayahnya bertengkar, anak itu pun ikut merasakan beban. Namun, kini ia mendapat kesempatan untuk bersekolah. Ayahnya sempat tidak mengizinkan anaknya melanjutkan sekolah. Namun si anak tetap berpegang teguh pada niatnya untuk terus belajar. Ia tidak ingin bernasib seperti ayahnya yang hidup dengan keterbatasan pendidikan. Ia ingin memperjuangkan masa depan yang lebih baik dengan tekad dan kerja keras. Sang ayah pun akhirnya menaruh harapan padanya, dengan hati yang tulus, sembari memohon agar anaknya diberi keselamatan dan kesuksesan. Ayah memberi nasihat bijak pada anaknya. Ia menyadari bahwa anaknya tumbuh dalam situasi rumah tangga yang penuh pertengkaran sejak lahir. Meskipun anak itu sering disalahkan tanpa alasan, ia tetap bekerja dengan tekun dan tidak mengeluh. Dalam menghadapi kesulitan, ia tetap semangat dan memilih jalan yang berguna. Dari kejauhan, orang tua selalu mendoakan dan membimbing dengan doa. Kini saatnya bicara. Usia anak itu sudah sepuluh menuju tujuh belas tahun.

Sejak kecil ia tidak pernah manja atau menangis di rumah, hanya mampu berdoa dalam kesunyian. Ayahnya sering marah, bahkan terus-menerus bertengkar dengan ibunya. Ia mengingat masa kecilnya yang penuh penderitaan dan minim kebahagiaan. Bekerja sebagai petani adalah lambang dari beratnya kehidupan. Meski hidup sulit, ia tak pernah melawan perintah. Ia menerima keputusan orang tua dengan ikhlas. Ia bersyukur diberi izin untuk belajar, dan berniat pergi belajar esok harinya. Meski kondisi keuangan terbatas, ia tetap semangat dan berpamitan dengan tulus serta penuh keikhlasan. Tak ada bekal yang cukup. Dari rumah, sang ayah hanya bisa mengantar dengan doa. Di mana pun anak itu berada, ia harus tetap sopan dan rendah hati. Ayahnya tak henti-hentinya memberi dukungan, dan mengingatkan untuk selalu siap dan berbakti sebelum menempuh perjalanan hidup. Prabu Jaya adalah raja yang arif dan bijaksana. Beliau adalah ayah dari Wangkas Putri, yang hidup di negeri Watu Medang yang subur. Prabu Jaya selalu berdiskusi dengan rakyat tentang pendidikan. Sang permaisuri pun ikut menyampaikan bahwa sudah waktunya Wangkas Putri mengikuti pertemuan untuk menyampaikan harapannya, termasuk pendapat mengenai masa depan pendidikan. Sebuah masalah

diungkapkan. Wangkas Putri sudah dewasa dan kini harus melanjutkan pendidikan. Namun, masih banyak kebingungan tentang ke mana ia akan melanjutkan sekolah. Paman-pamannya mengusulkan agar keputusan itu dipertimbangkan baik-baik: apakah ia ke puri atau pasraman. Mereka merasa sedih jika Wangkas Putri tidak mendapatkan pendidikan yang layak, sebab pendidikan akan membantunya membedakan mana yang benar dan salah. Patih Agung mulai berbicara dengan penuh hormat. Ia menyampaikan rasa bangga bahwa sekarang Wangkas telah berusia tujuh belas tahun. Artinya, sudah waktunya untuk menempuh pendidikan yang lebih tinggi, yakni menjadi brahmacari (pelajar).

Ia mengunjungi pasraman dan bertemu dengan guru tua. Di sana banyak teman sebaya yang juga belajar. Sang guru menerima mereka dengan tangan terbuka dan tidak keberatan mengajari murid baru. Bahkan, ia terkejut ada seseorang yang masih begitu bersemangat mencari ilmu. Ratu (Prabu Jaya) memberikan perintah agar Wangkas Putri tetap belajar, meskipun di istana terjadi berbagai cobaan. Ia tetap ingin anaknya mendapat pelajaran di puri dan dilatih secara langsung di lingkungan istana. Namun Paman merasa serba salah. Ia bingung bagaimana harus mendukung. Meski begitu, ia setuju dengan keputusan sang ratu, bahwa keputusan akhir ada di tangan Wangkas. Keadaan begitu sulit. Wangkas Putri berada dalam tekanan dan kesulitan. Namun, ia tetap diminta untuk melanjutkan pendidikan, mendapatkan ilmu dan teman baru. Harapannya, ada yang bersedia mendampingi dalam perjalanan menuju tujuan tersebut. Dua paman mendengar keputusan ratu. Mereka diminta menjaga dan mendampingi Wangkas Putri ke tempat belajar. Dengan itu, Wangkas tidak akan sendirian dalam menempuh perjalanan tersebut. Ki Patih Ganjira tiba di Watu Medang dan bertemu dengan Wangkas Putri. Wangkas ditemani oleh seorang dayang setia bernama Luh Sari. Bersama Luh Sari, mereka bersiap memulai kegiatan belajar, diawali dengan mandi di pasraman.

Luh Sari sangat senang bisa mendampingi Wangkas Putri, meski telah banyak yang ia lakukan. Ia tidak berharap balasan apa pun, karena semua itu adalah bentuk pengabdianya kepada Wangkas. Ia pun prihatin melihat seorang laki-laki kebingungan dan tersesat, lalu mendekatinya dengan niat baik dan menanyakan siapa dirinya. Setelah melalui perjalanan panjang, Patih Ganjira akhirnya tiba di sebuah desa yang tidak dikenalnya. Ia pun bertanya kepada orang-orang yang ditemuinya, "Ini di mana? Apakah kalian penduduk desa ini?" Orang-orang itu menjawab bahwa tempat itu adalah Watu Medang. Salah seorang dari mereka, seorang gadis bernama Wangkas Putri, memperkenalkan diri dan mengatakan bahwa ia berasal dari Watu Medang, dan bahwa tempat yang dicari Ganjira, yaitu Pasraman di Wana Kulantir, masih sangat jauh. Wangkas pun menawarkan agar Patih Ganjira beristirahat terlebih dahulu di puri mereka. Wangkas Putri lalu

mengajak Patih Ganjira menuju puri. Sesampainya di sana, Wangkas memperkenalkan tamunya kepada kedua orang tuanya. Patih Ganjira tampak kelelahan dan sempat tertegun melihat kemegahan puri itu. Dengan sopan, Wangkas menyampaikan permohonan maaf karena telah membawa tamu tanpa izin terlebih dahulu. Ia menjelaskan bahwa pemuda itu adalah Ganjira dari Desa Kilayu, yang hendak mencari pasraman untuk menuntut ilmu. Karena tempat yang dituju masih jauh, Wangkas membawanya singgah ke puri agar bisa beristirahat. Patih Ganjira pun mulai berbicara kepada Prabu Jaya, ayah Wangkas. Ia menyampaikan bahwa perjalanan menuju Wana Kulantir masih jauh, bahkan bisa memakan waktu seminggu. Ia memohon izin untuk bisa tinggal sebentar di puri sebagai tempat beristirahat sebelum melanjutkan perjalanan. Prabu Jaya menerima kehadiran Ganjira dengan senang hati. Sebagai tamu, Ganjira disambut hangat. Prabu pun menanyakan apakah benar Ganjira hendak belajar di pasraman. Ganjira membenarkan. Ia mengaku ingin menimba ilmu agar dapat memahami banyak hal yang sebelumnya belum ia ketahui. Ibu Wangkas ikut berbicara.

Ia mengatakan bahwa ilmu pengetahuan adalah hal utama dalam hidup. Di zaman itu, sudah jarang ada orang yang memiliki semangat belajar, terutama dalam bidang sastra. Karena itulah ia menyambut baik keinginan Ganjira untuk menuntut ilmu. Melihat semangat Ganjira, Wangkas pun merasa ingin ikut belajar. Ia berkata bahwa ia ingin pergi bersama Ganjira ke pasraman. Meskipun belum berpamitan kepada ayah dan ibunya, Wangkas merasa yakin dengan keputusannya. Ia mengaku sedih harus meninggalkan orang tuanya, namun keinginan untuk menimba ilmu lebih besar dari keraguannya. Ayah dan ibu Wangkas memberikan restu. Mereka berpesan agar Wangkas senantiasa menjaga sikap, berbakti, dan menempuh jalan kebenaran. Mereka juga menitipkan Wangkas kepada Ganjira, agar dijaga dan diberi arahan bila berbuat salah. Patih Ganjira menerima titipan itu dengan tulus. Ia berjanji akan menjaga Wangkas Putri dengan sebaik-baiknya selama perjalanan maupun selama menuntut ilmu. Prabu dan permaisuri pun mendoakan keselamatan mereka berdua agar selamat pergi dan kembali dengan ilmu yang bermanfaat. Pukul tujuh pagi, mereka berjalan dan berhenti di bawah pohon waru yang rindang. Mereka berdua berteduh. Ki Patih berbicara kepada sang Putri, bahwa setelah menutup masa lalu dan menyelesaikan urusan keluarga, kini saatnya mereka bisa hidup sebagai kakak beradik. Hujan deras mengguyur jauh dari Pasraman. Mereka beristirahat di bawah pohon waru. Ki Patih khawatir adiknya kedinginan, sementara dirinya lapar dan kelelahan. Kakinya lelah melangkah, tubuhnya lapar. Di tengah hujan itu, berbagai hewan mendekat untuk berteduh juga. Mereka memutuskan berhenti sejenak, sebelum kembali melanjutkan perjalanan ke Pasraman. Burung puyuh dan burung jalak berdampingan. Jalak kedinginan dan ingin berpelukan dengan puyuh, berharap mendapat kehangatan. Namun, puyuh tak ingin berbagi kehangatan. Jalak dianggap tak setara, dan puyuh tak ingin meminjamkan apapun,

bahkan sekadar rasa hangat. Kedua burung itu terus berjalan bersama. Jalak berharap bisa dipeluk oleh puyuh, namun puyuh menolak, merasa tidak bisa menghangatkan. Seekor kijang tampan menarik perhatian. Ia ingin dimiliki, siap mengabdikan. Namun, ada perempuan lain yang juga memperhatikan, dan Ki Patih merasa dirinya kalah bersaing. Sang Putri tertawa mendengar ucapan Ki Patih. Ia merasa Ki Patih salah menilai, karena kijang itu jelek dan tak pantas diharapkan. Cara jalannya pun tidak baik. Tapi kijang itu tetap menjaga dharma. Jika berada di istana, barulah dia tampak baik. Perempuan-perempuan lain pun tertarik padanya. Patih Wangkas masuk ke dalam hutan. Di tengah hutan, ia dipatok ular. Ia menggendong Wangkas Putri dan melanjutkan perjalanan. Mereka tiba di Pasraman yang ramai. Di sana banyak yang sedang bermain gamelan, menari, dan membaca lontar. Ki Patih bertanya pada para siswa di Pasraman. Ki Patih bertanya sejauh mana mereka telah berjalan.

Ia menyebut asalnya dari Giri, dan sedang beristirahat karena Wangkas Putri dipatok ular. Mereka menuju Wana Kulantir, dan Ki Patih bertanya siapa yang ada di sana serta apakah boleh mereka beristirahat di tempat itu sebelum melanjutkan perjalanan. Seseorang menyambut dan mempersilakan mereka duduk. Ia senang mereka datang dan meminta maaf jika tempat itu kurang nyaman. Ia memperkenalkan diri sebagai Menail, seorang siswa di tempat yang bernama Kulantir. Menail menyampaikan bahwa mereka berdua bisa belajar di tempat itu. Mereka juga bisa beristirahat dan mengobati luka Wangkas. Ia akan melaporkan kedatangan mereka kepada Bhagawan, sang guru di Pasraman. Ki Patih memperkenalkan diri dan memohon maaf jika kedatangannya mendadak. Ia dari Kilayu Giri dan membawa Wangkas Putri dari Watu Medang. Mereka datang dengan tujuan belajar dan memohon agar Ratu dapat memberikan ilmu sebagai bekal hidup mereka. Bhagawan menyambut hangat. Ia senang ada yang datang dengan niat belajar. Tempat itu memang disediakan untuk belajar dan melatih diri. Seperti menggali sumur, jika terus digali pasti akan keluar air. Jangan sombong sebelum benar-benar memiliki ilmu. Rajinlah belajar dan obati dulu temanmu itu, ujar Bhagawan sebelum melanjutkan surya sewana (sembahyang pagi). Ki Patih berterima kasih atas sambutan itu. Ia senang telah mengikuti surya sewana dan terus berharap diberi penerangan. Bhagawan mulai melakukan ritual. Sementara itu, Wangkas Putri memperhatikan Ki Patih dari kejauhan, di saat bulan kesepuluh sedang bersinar. Ia memandang langit dan bulan menyinari wajahnya. Sudah bertahun-tahun ia belajar. Temannya yang rajin mencari ilmu, seorang siswa perempuan yang cantik, menggetarkan hati. Ia mulai berpikir, mungkin suatu hari nanti bisa menjadi kekasihnya. Ia bertanya apakah perempuan itu tidak menginginkannya. Kalau ada yang mengatakan demikian, dia sendiri yang akan menyampaikan bahwa ia belum punya siapa-siapa. Jangan malu mengutarakan perasaan. Ia menyatakan dirinya sebagai teman yang setia. Sang perempuan

terkejut. Sudah lama mereka bersama belajar. Ia tahu lelaki itu rajin dan tampan. Ia selalu diingat sebagai kekasih, tetapi dia hanyalah seorang adik. Ia merasa gelisah, takut kalau perasaan ini bisa merusak segalanya. Ia masih belajar, tak ingin cinta mengganggu niat menuntut ilmu. Namun jika memang sama-sama serius belajar, kenapa tidak? Ia sembunyikan rasa, tapi diam-diam hatinya menyampaikan semuanya. Ia takut menyesal jika akhirnya lelaki itu jadi milik orang lain. Mana yang benar, mana yang menyakiti, ia tak ingin sesama teman berebut cinta. Ki Patih kembali menyampaikan bahwa ia benar-benar mencintainya. Ia takut jika sang perempuan tahu dan marah atau menjauh. Ia tak ingin mereka berpisah hanya karena cinta yang tak terucap. Jika sama-sama saling cinta, kenapa tidak disatukan? Sang perempuan bahagia mendengar ucapan Ki Patih. Rasanya kenyang meskipun belum makan. Itulah kata-kata yang ia tunggu sejak lama. Cinta itu tulus dari hati, bukan kebohongan. Ia bersedia mencintai dan mengabdikan bersama. Ki Patih pun merasa lega. Bulan menjadi saksi atas cinta mereka. Ia berharap perempuan itu tidak meninggalkannya meskipun ia bukan siapa-siapa. Mereka pun berjanji untuk terus belajar dan memperdalam ilmu, mengikat cinta dan tekad, bersama-sama menuju masa depan. Setelah lambat datang menghadap sang Ratu, wajah Bhagawan bersinar seperti cahaya bulan yang menyejukkan hati.

Ia pun mulai menjelaskan ajaran suci, terutama tentang kehidupan berumah tangga, agar mudah dipahami oleh mereka yang mendengar. Pertanyaan yang diajukan sangat baik, sebab ajaran suci dalam Atharwa Weda perlu dipelajari. Seorang istri yang hadir membawa kebahagiaan dalam rumah tangga, menjalankan kewajiban bersama. Kehadiran anak memperkuat keharmonisan itu. Bhagawan melanjutkan, terima kasih atas semua pelajaran. Seorang suami hadir melalui istri, dan istri adalah bekal kebajikan. Seorang istri yang baik membawa cinta kasih dan membahagiakan keluarga serta lingkungan. Semakin mantap Bhagawan menuntun wacana. Ia berpesan bahwa bila Patih dan dirinya kelak menjalani hidup berumah tangga, cinta dan kesetiaan harus dipelihara, berbakti dan memiliki pengetahuan adalah hal yang utama. Sang Ratu menyampaikan kepada putri bahwa saatnya memetik bunga telah tiba. Di sebelah utara, di daerah Udayana, ditemani oleh penjaga, bunga itu hendaknya dipersembahkan untuk orang tua. Bhagawan mempersilakan sang Ratu. Ia memetik bunga dengan khidmat. Sudah bertahun-tahun lamanya mereka menanti. Wangkas dan Patih pun datang dengan sopan dan tunduk kepada Bhagawan. Ratu suci menyambut mereka yang datang. Bhagawan memberikan wejangan agar mereka tak salah arah. Emosi harus dijaga, jangan sampai kata-kata menyakitkan menyulut kemarahan. Ia berkata, “Aku sangat memerlukan kalian datang.” Patih Wangkas disebut sebagai murid yang cerdas. Ia sudah empat tahun belajar dan tahu suka duka kehidupan. Pengetahuan sudah dimiliki, tahap brahmacari telah selesai. Ia pun diingatkan untuk memimpin desa dan menyebarkan ilmu, tidak menyombongkan atau menyembunyikan ilmu. Pesan

berikutnya, tolonglah orang yang menderita, jangan membuat sesama bersedih. Dharma harus dijalankan. Jika menyakiti orang lain, akan mendapat balasan di neraka. Percayalah pada lima keyakinan.

Demikianlah nasihat Ratu Bhagawan kepada Patih Ganjira dan Wangkas. Ada haru dalam perpisahan, senang karena selesai belajar, namun sedih meninggalkan pasraman. Terima kasih atas semua ilmu yang telah diberikan. Pengetahuan itu akan terus dikembangkan, nasihat akan selalu diingat. Bhagawan menutup semua pelajaran. Ia bersyukur telah menuntun muridnya hingga selesai. Ia pun berterima kasih atas semua yang telah dicapai. Saat pulang ke rumah, Bhagawan berpesan agar rasa bahagia itu dibagikan. Bhagawan memiliki murid-murid terbaik. Mereka diminta kembali suatu saat, namun untuk sekarang, berbhaktilah lebih dahulu, agar selamat bertemu keluarga. Perjalanan dilanjutkan dengan hati-hati. Ombak dan angin mengamuk, perahu pun terbalik. Wangkas terbawa ombak, Ganjira melihat dan memanjatkan doa kepada Tuhan. Setelah bencana itu, Patih Ganjira mengalami gangguan jiwa. Wangkas menceritakan kepada Putri bahwa Patih ditemukan di tepi laut. Putri Mahayudha mendengarnya. Setelah beberapa bulan, mereka kembali bertemu. Ganjira merasa malu dan meminta maaf atas semua kelancangannya. Sang putri menjawab bahwa tidak perlu merasa bersalah. Ia hanya menjalankan tugasnya. Ia pun mengizinkan dan menemani Ganjira, tidak ingin membiarkan Ganjira sendiri. Putri yang mulia itu berjalan bersama Ganjira. Dalam perjalanan, mereka melihat seseorang. Ternyata itu adalah Wangkas, dan mereka semua terkejut melihat Ganjira telah ditemukan. Putri berharap bisa kembali bertemu. Di tempat itu, ia hanya sendiri. Ia merasa kehilangan karena bencana besar. Ia bertanya siapa yang menolong sampai ke hutan? Ternyata Ganjira. Tapi mengapa dia hanya tersenyum dan tidak memeluknya dengan rindu? Wajah Ganjira tampak penuh luka batin. Ia tampak linglung. Putri berkata akan mengobatinya, memberinya kain dan pisang sebagai bekal. Putri bertanya, bagaimana cara mengobatinya? Di manakah letak obatnya? Mungkin di tengah hutan ini ada yang bisa dipakai sebagai penawar. Ia pun mencarinya.

Ia berkata penuh cinta, “Kakak sayang, aku tidak akan lupa, baktimu itu yang utama. Semoga Hyang Widhi memberikan berkat, agar semua mendapat kebahagiaan.” Patih Ganjira berkata dengan penuh kebahagiaan bahwa akhirnya ia bisa bertemu kembali dengan Wangkas di tengah hutan. Kesehatan Wangkas tampak seperti sediakala, ini merupakan anugerah dari Tuhan. Namun, perpisahan yang lama membuat hati menjadi sedih. Dengan penuh ketekunan menjalankan dharma, Patih Ganjira mempertanyakan apa yang bisa ia balas dari semua bantuan dan kasih sayang yang telah diberikan oleh ratu. Mulai dari melindungi hingga mengobati, semuanya telah dilakukan. Jika bukan karena ratu, siapa lagi? Tak ada

kata lain selain ucapan terima kasih yang tulus. Ratu telah banyak membantu, dan Patih Ganjira memohon maaf jika ada kesalahan. Selama tujuh tahun Wangkas telah setia menemani, dalam suka maupun duka. Waktu berlalu tanpa kabar, dan Patih Ganjira menyesal karena lama tidak memberi kabar. Ia memohon maaf karena Wangkas telah lama menanggung penderitaan sendiri. Wangkas menyampaikan terima kasih atas nasihat yang diberikan.

Ia kini telah memiliki kekasih dan sedang menjalin hubungan yang serius. Keduanya saling mencintai, dan sekarang orang tua mereka pun telah merestui hubungan itu. Wangkas merasa heran karena melihat ibunya menangis saat ia datang. Seharusnya ibunya tersenyum bahagia. Ia bertanya apa yang membuat ibunya bersedih. Mungkin ada masalah atau kesedihan yang dialami oleh kedua orang tuanya. Wangkas meminta agar mereka bercerita supaya semuanya bisa menjadi jelas. Memiliki anak seperti Patih Ganjira membuat ibunya bangga. Sudah sangat lama, tujuh tahun, anaknya baru pulang. Perasaan rindu bercampur senang. Ibu merasa lelah karena banyak memikirkan, bahkan sampai tidur di sawah. Ibu bertanya siapa pacar Wangkas sekarang. Wangkas menjawab bahwa itu adalah Ganjira, orang yang akan menjadi istrinya. Ia meminta orang tuanya untuk tidak melihat kekurangan Ganjira, karena kesetiaan lebih penting daripada penampilan. Wangkas memohon kepada orang tuanya agar tidak lagi bertengkar di rumah, karena pertengkar itu hanya membuat hidup semakin sulit dan menjadi bahan tertawaan tetangga. Sudah tiga tahun cinta Ganjira dan Wangkas terjalin. Kini Ganjira datang untuk memastikan perasaannya. Saat melihat Wangkas sakit, Patih Ganjira tidak bisa menahan tangis. Ibunya pun berbicara untuk menenangkan hati. Ganjira mengajak kekasihnya datang karena rasa rindu yang begitu kuat. Ia sadar mungkin telah berbuat salah, dan memohon maaf jika ada yang disembunyikan. Ia ingin menyatakan perasaan cintanya secara jujur namun takut jika disalahkan. Ayah Wangkas mengakui cinta putrinya. Bukan berarti ia tidak peduli, hanya saja baru sekarang benar-benar memahami cinta anaknya. Ia berharap hubungan itu semakin kuat. Setelah mendengar cerita Wangkas, ayahnya merasa terharu dan bahagia. Wangkas terlihat semakin sehat, kini telah menikah dengan gadis cantik dari Watu Medang. Tidak diceritakan secara rinci mengenai sesajen atau upacara pernikahan yang besar tersebut, namun banyak orang datang silih berganti.

Kebahagiaan menyelimuti pasangan itu. Orang tua mereka sangat bersyukur. Seluruh biaya ditanggung oleh Raja, dan upacara dipimpin oleh Ratu Wakya. Tujuh hari setelah pernikahan, Ganjira dan Wangkas hidup bersama memelihara ternak di sawah. Setiap bulan ayah Wangkas datang membawa makanan. Kerinduan untuk melihat anaknya membuat hati ayah tersentuh. Keluarga Patih Ganjira menyampaikan bahwa ada kerabat yang tidak setuju dengan

pernikahan tersebut. Dangdang Kiceng, pamannya, merasa iri. Ia pernah sangat menyayangi Ganjira, namun kini berubah dan justru ingin menjatuhkannya.

Pada hari *Umanis Tumpek Wayang* (Hari suci Bali), diadakan pertemuan keluarga dan para ahli waris. Ganjira datang untuk membicarakan masalah warisan. Ia menyampaikan dengan jelas maksudnya agar tanah warisan dibagi atau diputuskan dengan adil. Dangdang Kiceng menjawab dengan nada marah, menyatakan bahwa tanah sudah dibagi dan menyuruh Ganjira menghitung bagiannya sendiri. Ia menolak untuk mencatat tanah tersebut, dan menyindir mengapa Ganjira bertanya-tanya, lebih baik ia tidur daripada ikut campur. Sudah tiga bulan Wangkas menderita sakit dan tidak bisa makan. Patih Ganjira terlihat lusuh karena terus merawatnya. Berbagai obat telah dicoba, namun Wangkas tidak juga sembuh dan tak mampu berjalan. Akhirnya, karena penyakitnya, Wangkas meninggal. Patih Ganjira menangis tak kuasa menahan kesedihan.

Ia tidak sanggup menerima kenyataan. Keluarga datang melayat, kecuali pamannya. Semua menngisi kepergian Wangkas. Ayah dan ibu Wangkas sangat sedih. Dalam hati mereka tidak bisa menerima kepergian anaknya. Mereka tidak berselera makan dan terus menngisi di pura. Mereka menerima bahwa ini adalah kehendak Tuhan. Setelah kepergian Wangkas, Patih Ganjira tetap menjalankan dharma dengan tulus. Meskipun ia telah kehilangan orang yang dicintainya, ia tetap setia dan berusaha hidup dengan penuh kebajikan.

